

VISIONES DEL OTRO, DESDE FRAY TORIBIO DE BENAVENTE Y MIGUEL LEÓN-PORTILLA: TRES FUENTES DOCUMENTALES EN GUANAJUATO

Carlos Campos, Ezequiel (1), Valdivia Magdaleno, Benjamín (2)

¹ [Unidad Académica de Letras, Universidad Autónoma de Zacatecas] | ezequielking13@gmail.com

² [Filosofía, Ciencias Sociales y Humanidades, Guanajuato, Universidad de Guanajuato] | valdivia@ugto.mx

Resumen

Desde la llegada de los españoles a tierras mexicanas, los indígenas fueron parte importante en la formación de la Nueva España, siendo estos quienes, por medio de las costumbres, religión y lengua de los conquistadores, fueron obligados a nuevos paradigmas, que forjaron una nueva visión, a la que León-Portilla denomina la “visión de los vencidos”, la que corresponde a aquellos que perdieron su forma de vida. Fray Toribio de Benavente, “Motolinia”, uno de los doce frailes que llegaron a la capital del imperio azteca para promover las ideas occidentales, las cuales triunfaron por medio de la fuerza, sitúa a la población autóctona como débil ante el cruel enfrentamiento no solo ideológica, que suscitó la conquista. Ante esas dos visiones, se podría encontrar una tercera: la de los indígenas como recursos de imposición para la nueva ideología política. Tres fuentes documentales, ubicadas en la ciudad de Guanajuato, ayudarán a encontrar las particularidades de las visiones enunciadas.

Abstract

Since the arrival of the Spaniards to Mexican lands, indigenous people were an important part in the formation of the New Spain, being those who, by means of the customs, religion and language of the conquerors, were forced to new paradigms, that forged a new vision, which León-Portilla called the “vision of the vanquished”, which corresponds to those who lost their way of life. Fray Toribio de Benavente, “Motolinia”, one of the twelve friars who arrived in the capital of the Aztec empire to promote western ideas, which triumphed by means of force, situated to the indigenous population as a weak before the cruel confrontation not only ideological, which raised the conquest. Before these two visions, you could find a third: the indigenous peoples as positioning resources for the new political ideology. Three documentary sources, located in the city of Guanajuato, will help to find the special notes of the visions outlined.

Palabras Clave

Nueva España; Conquista; Colonización; Españoles; Indios.

INTRODUCCIÓN

Visiones del otro

La historia de México ha mostrado que desde la llegada de los españoles al imperio azteca, dos puntos de vista se confrontaron: la de los indios respecto a los españoles y viceversa. La primera ayudará a entender mejor el comportamiento de los antiguos nativos de México: aquellos que pensaron que del mar llegaron los dioses y pronto sucumbirían ante los estragos de los extranjeros. En *Visión de los vencidos*, edición de Miguel León-Portilla, hay pasajes que muestran el temor del pueblo indígena ante lo que vendría; desde los relatos que ahí se encuentran se puede entender su posición respecto al otro.

La visión de dos mundos empezaría a enfocarse en una sola cosa: quiénes eran los que llegaban y qué hacer ante ellos: “¿Qué pensaron los hombres del Nuevo Mundo, en particular los mesoamericanos [...] al ver llegar a sus costas y pueblos a los ‘descubridores y conquistadores?’” [1]

Lo que deja *Visión de los vencidos* son los aspectos que conlleva conocer la versión de sufrimiento del pueblo mexicano. Otro de los libros que ayudará en esta investigación es la *Historia de los indios en la Nueva España*, de Fray Toribio de Benavente, “Motolinia”, fraile encargado de la evangelización en los pueblos indígenas desde de la llegada de los españoles. En este libro, que se enfoca en los aspectos sobre cómo los pueblos autóctonos fueron adaptándose a la nueva vida colonial, da una forma de ver al español: los salvadores del pueblo y de las costumbres bárbaras.

León-Portilla, en el prefacio, habla sobre los agravios del pueblo indígena; encontramos relatos recopilados de distintos medios, que nos describen que la visión del vencido fue de tortura: “[...] la Conquista hecha por hombres extraños, que acabarían por destruir para siempre sus antiguas formas de vida” [2].

Por otra parte, “Motolinia” habla de una visión evangelizadora por parte no solo de los españoles, sino de la iglesia misma. En otras palabras: ellos fueron los encargados, por la divinidad, de sobrellevar la occidentalización de un pueblo. Los misioneros, como los conquistadores, tomaron la batuta de ser los héroes que, mediante sus medios y su forma de vida, ayudarían a que los indios logran tener una vida más digna. En su *Historia*, Fray Toribio describe la siguiente situación: “[...] que convenía para la salvación de los indios; pero a ellos les era gran fastidio oír la palabra de Dios, y no querían entender en otra cosa sino en darse vicios y pecados; dándose sacrificios y fiestas [...]” [3]. La visión del otro sobrellevaba el designio de poder, del control ante un pueblo ajeno.

Este encuentro entre mundos forja otra visión. Aquella que los españoles fueron formando ante el pueblo recién conquistado. Hay libros que ejemplifican las maravillas que este pueblo tiene (*Grandeza mexicana*, de Valbuena), la de las catástrofes que tuvieron los españoles en la conquista (Hernán Cortés y Díaz del Castillo); pero la *Historia* de Fray Toribio, pese a que culpa al español de la violencia cometida, por su ambición del poder y el dinero, explica que ellos mismos, en este caso los frailes, tomaron un poder central. Nos dice Claudio Esteva Fabregat: “El mundo indígena parecía estremecerse sobre los cimientos cuando llegaron los españoles” [4], cosa que vieron claramente aquellos legados de la iglesia. La visión del otro, después de la conquista y la guerra, fue cambiando. A la llegada de Fray Toribio y compañía, el indígena ya no es visto como bárbaro. Continúa diciendo Esteva Fabregat: “Los frailes fueron, por lo tanto, el recurso humano más profundamente estabilizador de la conquista española, y en cierto modo, y metafóricamente, causaron más bajas a resistencia indígena que podría lograr las fuerzas militares” [5]. Por eso Motolinia, entre su visión, se ve así mismo (los españoles) como los que salvaron a los indios de una vida indigna y llena de pecados. Los indios se adaptaron a una nueva vida y pudieron lograr una salvación que, años después, les ayudó a entrar al mundo común y vivir como aquellos que llegaron a quitárselas. Fray Toribio describe, en su *Historia*: “[...] la transformación de la crisis como el paso de la violencia dramática en la vida con el demonio, a la paz evangélica de la vida de Cristo” [6].

La otra visión: los indios, ya bautizados, eran gente común, aunque no tenían las mismas oportunidades. Es cuando surgen los derechos de los indios que luchaba Fray Bartolomé de las Casas, ante las injusticias que

muchos hacían al pueblo indígena después de la conquista. Para Motolinia: “El hecho de que los indígenas se bautizaran, comulgaran y se casaran en las mismas iglesias que lo hacían los españoles era [...] una demostración de que podían vivir juntos y de que asumiendo los mismos principios morales, compartían el mismo destino y se integraban en una misma sociedad, con independencia de sus desigualdades social de status” [7].

Esta visión tuvo sus resultados: los indígenas cada vez fueron alejándose de los malos vicios, formando así otra concepción de sociedad, donde ellos son un recurso de imposición para la nueva ideología española.

La visión desde tres fuentes documentales

¿Cómo es la vida indígena después del siglo XVI? ¿Será que después del tiempo pudieron zafarse de las cadenas españolas? Para esclarecer esta investigación, se tomarán tres fuentes documentales encontradas en el Archivo Histórico de la ciudad de Guanajuato.

La primera fuente documental es del 13 de julio de 1708 (imagen 1), y en ella se describe que en todos los pueblos y villas de la Nueva España deben hacerse dos escuelas, una para niños otra para niñas, y poner maestros inteligentes y ladinos que enseñen la lengua castellana. Estos indios deberán aprender la lengua en cuatro años máximo para así no ser excluidos de las órdenes políticas. Por lo que vemos que la educación fue un proceso largo. La enseñanza de los indígenas, como se percibe con Motolinia, fue sumamente importante, porque al saber la lengua castellana y la religión católica, ellos podrían servir de mejor manera.

En la segunda (imagen 2), fechada el 26 de julio de 1766, se dice que se dejan ver de imprevisto a una multitud de gente entre indios y mulatos, de diferentes oficios, en tono de sublevación ante las autoridades; ocuparon las calles y plazas. Aquí los españoles buscan soluciones para que no vuelvan a pasar este tipo de situaciones. ¿Qué deberá hacer la autoridad para tener “en paz” al pueblo?

En la tercera (imagen 3) se describe la prohibición de los azotes impuestos por los diferentes delitos que cometían no solo los indios; estas acciones eran una imagen de la antigua barbarie, por lo que se decreta la prohibición de azotes en todo el reino.

La otra visión ayudó a que los indios tuvieran una mejor forma de vida de la que tenían entre el dominio español.

MATERIALES Y MÉTODOS

Para contraponer las dos visiones que se tomaron para la investigación se buscaron fuentes bibliográficas que sirvieran de base para proponer otra nueva; la *Visión de los vencidos* clarifica todo lo referente respecto a la conquista de México vista desde los indígenas, aquí encontraríamos una contraparte a lo que vieron, pensaron, los españoles al colonizar las tierras; por otra parte, Fray Toribio de Benavente, “Motolinia”, sirvió de apoyo para el punto de vista del otro hacia los indios. Y para poder juntar ejemplificar, se visitó el Archivo Histórico de la ciudad de Guanajuato, donde se encontraron fuentes documentales sobre los indios.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Mediante los autores que se tomaron, el resultado al que se llega puede dar una nueva lectura en la investigación histórica sobre los indios y los españoles en la conquista mexicana: una visión de convivencia y labor.

CONCLUSIONES

La conquista y el proceso hacia una nueva visión de país, han originado diferentes visiones entre los pueblos, la autoridad y la gente. Las visiones del otro han ayudado a entender mejor la historia de México.

AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecer a la Universidad de Guanajuato y a la Universidad Autónoma de Zacatecas por hacer posible mi participación en este Verano de la Ciencia. A mis padres por siempre apoyar mis proyectos y locuras. A Marco Antonio Flores Zavala y Édgar A. G. Encina por enseñarme que el conocimiento puede también ser divertido. Y, por último, a Benjamín Valdivia, que más que un gran maestro y escritor, fue (y será) un gran amigo que abrió una brecha en mi formación como estudiante.

REFERENCIAS

- [1] Miguel León Portilla (ed.), *Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la conquista*, UNAM (Biblioteca del estudiante universitario, 81), México, 2008, p. XI.
 [2] *Ibid.*, pp. XV-XVI.
 [3] Fray Toribio de Benavente, *Historia de los indios de la Nueva España*, App Editorial (Cronistas de América: México en tres tiempos: virreinato, 24), México, S/A, p. 77.
 [4] *Ibid.*, p. 9.
 [5] *Ibid.*, p. 12.
 [6] *Ibid.*, p. 23.
 [7] *Ibid.*, p. 37.

Libros:

Benavente, Fray Toribio de, (S/A). *Historia de los indios de la Nueva España*. México: App Editorial.
 León-Portilla, M., (2008). *Visión de los vencidos*. México: UNAM.

Archivos:

Gobernación, caja 1, expediente 2, julio 13 de 1708.
 Gobernación, caja 5, expediente 456, septiembre de 1820.
 Poblaciones, caja 4, expediente 117, julio 26 de 1766.



IMAGEN 1: Documento de 1708.

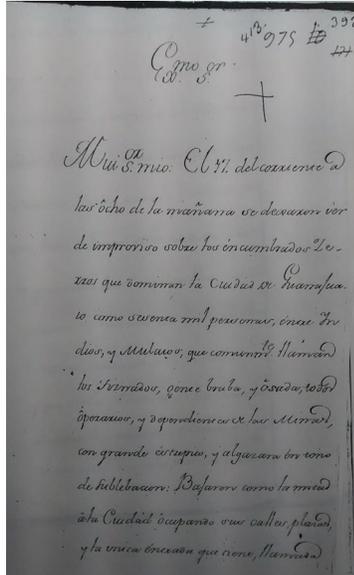


IMAGEN 2: Documento de 1766.

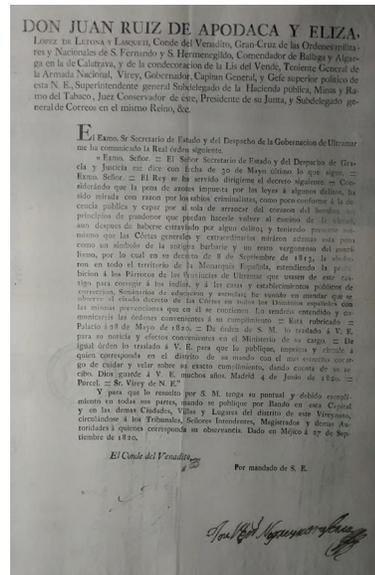


IMAGEN 3: Documento de 1820.